



**OIEA**

緑豊かな地球に岡谷市国際交流協会のイニシャル「O」のリングが交わり、国際交流の連帯と広がりを見せています。

(財)岡谷市国際交流協会からのお知らせ

抜きとってお使いください

# 国際交流について 理解を深めませんか



財団法人 **岡谷市国際交流協会 (OIEA)**  
OKAYA INTERNATIONAL EXCHANGE ASSOCIATION

- ◆設立年月日 平成4年3月26日
- ◆代表者 会長 林 新一郎〔岡谷市長〕
- ◆事務所 〒394-8510 岡谷市幸町8-1〔市役所2階〕  
☎24-3226 ☎24-3227  
[E-mail] oiea@oiea.jp [ホームページ] <http://www.oiea.jp>
- ◆設立目的 当協会は、国際化に関する内外の様々な情報を収集し、提供するとともに、各種の国際交流事業等を実施することにより、市民の国際理解を醸成し、また諸外国との相互理解を深め、もって岡谷市における世界に開かれたまちづくりを進めます。

〈写真説明〉2002年11月2日早朝から5日  
日没までの4日間を通して諏訪湖畔で行われ  
たアメリカ先住民サギノー・チップワ・イン  
ディアン・トライブ（部族）の伝統的儀式で  
ある「日の出の儀式」のもよう。市内をはじ  
め県内外から多くのお客さんが参加されま  
した。サギノー・チップワ・インディアン・ト  
ライブは、岡谷市と姉妹都市の米国ミシガン  
州マウント・プレザント市に自治区があり、  
この「日の出の儀式」は姉妹都市文化交流の  
一環として、両市のさらなる発展を願って実  
施したものです。この場所の近くにこれを利  
用したモニュメント（記念碑）が設置されて  
います。

# 市民のみなさんが豊かな国際感覚を養えるよう 様々な形で国際交流活動を支援しています

(財)岡谷市国際交流協会は、平成4年3月の設立以来、今日まで地域の国際交流に係る様々な活動を行って  
きました。現在実施している主な事業について紹介します。

岡谷市役所の2階に事務所がありますので、国際交流に係る相談など何でも結構ですので、お気軽にお出かけ  
ください。みなさんのお越しをお待ちしています。

## ◆国際交流に係る広報、相談事業

- 広報事業
  - ・ 国際関係の情報提供
  - ・ インターネットホームページ等による情報提供
  - ・ 国際交流フォトエッセイコンテストの開催
- 国際交流相談事業
  - ・ 一般市民、企業、団体等の通訳、翻訳、海外渡航、留学などの国際交流活動に係る相談
  - ・ 在住外国人の生活全般に係る相談

## ◆在住外国人対応事業

- 行政手続や困りごとなど生活全般に係る相談
- インターネットホームページによる英語、ポルトガル語、中国語による生活ガイドの提供
- 日本語講座の開催
- 市内公共施設等の見学会の開催
- 文化交流事業の開催
- 在住外国人日本語ディベート大会の開催



## ◆国際交流員(略称CIR)設置事業

- 市民のみなさん等への国際理解教育や語学指導
- 保育園、小・中学校等での国際理解指導、教育
- 在住外国人への情報提供および相談、指導
- 海外姉妹都市等交流の推進支援
- 国際交流事業の企画立案および実施への協力



## ◆国際交流に関する啓発および研修事業

- 英会話、中国語、ポルトガル語、フランス語等の初級語学講座の開催
- 国際理解講座の開催
- 中学生、高校生を対象とした英語スピーチコンテストの開催
- オーストラリア語学研修ホームステイ派遣事業
- 国際交流親子クリスマス会
- 海外留学生と小・中学校との国際理解・文化交流事業



## ◆国際交流活動に対する支援・協力事業

- ボランティアの養成
  - ・ ボランティアの募集、登録および活動
  - ・ イングリッシュサロン・イブニングイングリッシュサロンの開催
  - ・ ボランティア養成講座の開催
- 国際交流ボランティアグループ、団体等との連携
- 国際交流団体が実施する国際交流事業への支援



## ◆海外姉妹都市等の国際理解・文化交流事業

- 米国ミシガン州マウント・プレザント市生活体験高校生派遣、受入事業の実施等

## ◆国際交流ロングステイ事業

- オーストラリア、マレーシア、ハワイ等での国際交流ロングステイ事業の実施

## ◆トラベルセンターの開設

- 国際交流に係る海外旅行等の支援、手配
- JR乗車券の発券等

## ◆その他、ユニセフ、オイスカへの協力など

※協会ホームページ [http://www.oiea.jp] で詳しい活動内容を紹介していますので、ご覧ください。





# インタビュー



ティム・ボールさん  
(カナダ出身)

## 困ったことがあったら相談

岡谷市に来て何も分からないころ、OIEAへ相談に行き、スタッフのみなさんから心温かく丁寧に應對してくれたことに感謝しています。それ以来、利用しています。地域の在住外国人の間でもよく話題になっており、困ったことがあったら相談に行くよう勧められています。また、日本人に対しても、スピーチコンテストやホームステイ事業、語学講座等の国際交流イベントを積極的に実施しているところも素晴らしいと思います。



ワン・ツウンチンさん  
(中国出身)

## OIEAの行事に参加を

岡谷市に住んで8年目です。OIEAでは、中国語の講座を受け持ったり、ディベート大会にも出場しました。また、中国のことについてアドバイスもしており、このような機会を与えていただき、とても楽しいです。日本文化の一つである生け花に興味を持っており勉強して昨年、師範の免許を取りました。市民のみなさん、せっかくOIEAがあるんですから、積極的にいろいろな行事に参加してみませんか。



ノルベルト・  
ゴールドベルクスさん  
(ブラジル出身)

## 頼りになるOIEA

6年前に妻と2人の子どもを連れて来日して以来、岡谷市に住んでいます。OIEAには、子どもを保育園や学校へ入れる際の協力・支援をしてもらったり、いろいろとお世話になっています。日本への永住を決めたときにも必要書類の準備や申請書の記入等を手伝ってもらい、無事に永住許可を取ることができました。慣れない場所で暮らす私たち外国人にとって、OIEAの存在はとても頼りになります。



やまぐち よしこ  
山口良子さん  
(国際交流ボランティア)

## 国際交流はことばより心

国際交流は、国境を越えた人と人との交流だと日ごろ感じています。つまり、ことばより心と心のふれあいが大切ではないでしょうか。心は行動によって伝えることができるのだとボランティア活動で学びました。これからも多くのなかまとともに実践を通して学びながら活動を続けたいと思います。最近の子どもたちは学校等で国際理解のための学習を身近なものとして経験しており、このことは未来に明るい展望を開くでしょう。

# 在住外国人のみなさんへの インフォメーション事業

岡谷市国際交流協会 (OIEA) では、市内在住の外国人のみなさんが、安心して快適に生活が送れるように、岡谷市役所2階の事務所にて相談業務を行っています。日常生活で分からないことや困ったことなどありましたらお気軽にご相談ください。

**日常生活の相談** …ごみの出し方、市役所での手続方法、日本語の研修、国内旅行へのアドバイス等

**翻訳・通訳 (一部有料) の相談** …出生証明書や通知文書等の翻訳、市役所や保育園、小・中学校等における通訳

**情報提供** …「ジャパンタイムス」「タイム」「日本語ジャーナル」の講読、国際交流に係るビデオ、書籍の貸し出し、ホームページにおける英語、ポルトガル語、中国語による生活ガイド等の提供

**外国人ボランティアの募集** …自国のことを市民のみなさんに知らせたい、自国語の通訳、翻訳ができる等、国際交流を希望する方を募集しています。

## Information to Foreign Residents

《英語》

The Okaya International Exchange Association (OIEA) assists foreign residents to spend a comfortable life in Okaya city. If you have questions or need any assistance regarding your day-to-day life, please contact us. We are located on the second floor of the Okaya City Hall.

◎ General Advice: filling out forms at the city hall, learning Japanese language, advice on domestic travel and on the proper disposal of your garbage.

◎ Translation & Interpretation (fee charged): translation of birth certificates and official documents, interpretation services at the city hall, kindergartens and elementary schools.

◎ Library: Japan Times, Time magazine, Nihongo Journal, books and videos concerning international exchange. OIEA also updates the "A Guide to living in Okaya" homepage in English, Portuguese and Chinese.

◎ Recruiting of Non-Japanese Volunteers: OIEA is looking for individuals interested in international exchange activities. Teach your native culture to Japanese adults and children. Assist us translate and interpret into your native language.

Tel : 0266-24-3226 Fax : 0266-24-3227

E-mail : oiea@oiea.jp URL : http://www.oiea.jp

Monday-Friday, 8:30AM-5:15PM

(Holiday closed)

# OIEA 活動状況

岡谷市国際交流協会（OIEA）では、地域のみなさんの国際交流を推進するため、12ページでも紹介しましたように、様々な事業を実施しています。このコーナーでは、現在実施している事業や今後計画している事業を紹介し、興味等お持ちの方は、当協会までお問い合わせください。



## 一般市民のみなさんを対象とした 海外姉妹都市交流事業に参加を

岡谷市と姉妹都市の米国ミシガン州マウント・プレザント市では、平成元年から毎年夏休みを利用して交互に高校生を派遣する「姉妹都市高校生生活体験事業」を実施し、今日まで両市合わせて約90のみなさんが参加、国際交流と友好関係を深めてきています。このほか、新規事業として、一般市民のみなさんを対象とした「マウント・プレザント市フレンドシップ ホームステイツアー」を6月12日から18日までの7日間で実施する予定です。

参加を希望する方は、当協会までご連絡ください。



## 国際交流のきっかけに 初心者向け語学講座を開催

国際交流のきっかけ作りに役立ててもらおうと、英語、シニア英会話、フランス語、中国語、ポルトガル語等の初心者向け語学講座を年間3回に分けて、5回から10回シリーズで開講しています。また、在住外国人のみなさんを対象とした日本語講座も開講しています。

## 生きた英語を学び国際交流を深める オーストラリア語学研修&生活体験事業

中学生、高校生のみなさんを対象に、例年、夏休みを利用して「オーストラリア語学研修&生活体験事業」を実施しています。これは、オーストラリアシドニー郊外にあるセント・レオス校（中高一貫校・カトリック系私立校）での語学研修と生徒宅でのホームステイ等を通じて生きた英語を学ぶとともに国際交流の推進を図るものです。今年も7月27日から8月11日までの16日間で実施予定です。

参加を希望する方は、当協会までご連絡ください。



## イングリッシュ・サロンに参加し 英会話を楽しみましょう

「参加者がお互いに英語だけで会話し、自然に英会話能力を身に付けるとともに、国際交流ボランティアの養成を図る」ことを目的に、イングリッシュ・サロンを開設しています。毎回身近な話題等をもとに英会話を楽しんでいます。ある程度英会話ができる人なら誰でも大歓迎です。

◇イングリッシュ・サロン…毎週金曜日（祝祭日除く）午前10時～11時30分 カノラホール2階喫茶室で開催。このほか、イブニング・イングリッシュ・サロンを毎月1回午後7時から8時30分まで開催しています。

